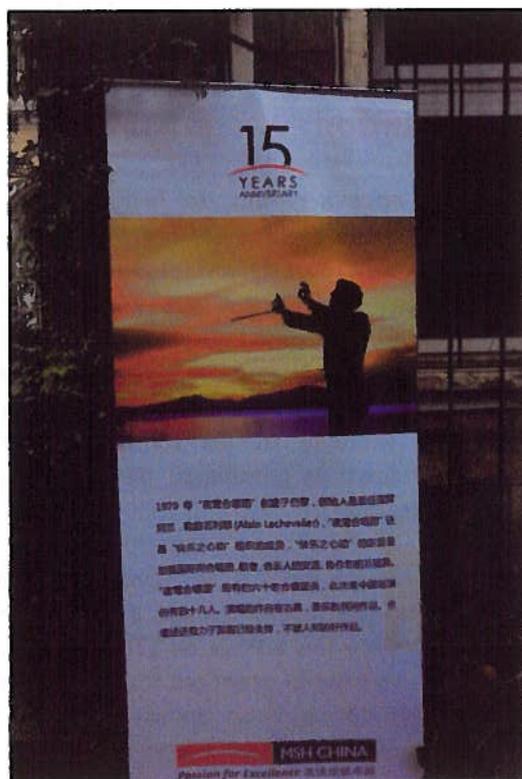
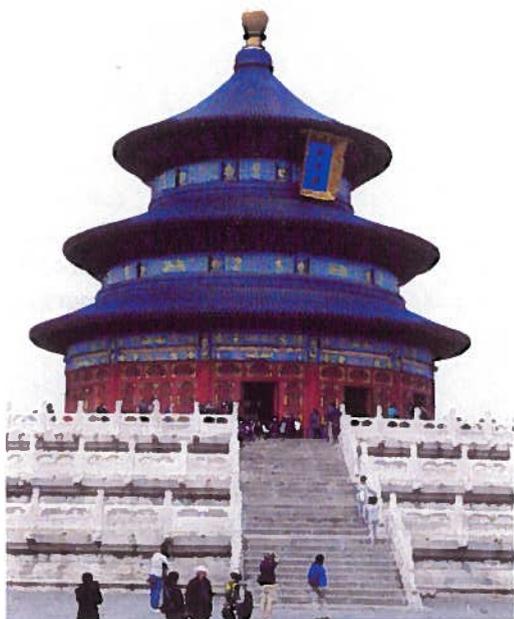


Ensemble choral
Philomèle



Carnet de voyage en Chine

19 – 30 avril 2015



ENSEMBLE CHORAL PHILOMELE

Appartenant au Mouvement A CŒUR JOIE reconnu d'utilité publique

Direction Alain LECHEVALIER - 149 rue Oberkampf 75011 PARIS - Tél. : 01 48 05 18 42 - site : <http://chorale.philomele.free.fr>
siège de l'association - chez Annie & Grassein - 185 Boulevard Vincent Auriol 75013 PARIS

Le projet

L'Ensemble choral Philomèle, créé par Alain Lechevalier, existe depuis 35 ans, sous la forme d'une association affiliée à la fédération A Cœur Joie, mouvement qui cherche à promouvoir le chant choral en tant que vecteur d'éducation populaire : découvrir et faire découvrir des répertoires adaptés aux capacités de chacun, en cherchant toujours à faire progresser, ceci dans le plaisir et le challenge de monter ensemble des activités de qualité : concerts, rencontres, voyages, etc.

En mars 2014, sur la proposition de Yann et Xianpeng Meng, deux choristes chinois habitant à Paris depuis une quinzaine d'années, un groupe de travail s'est constitué au sein de la chorale pour étudier la possibilité d'organiser un voyage en Chine articulé selon notre habitude autour de deux axes :

- des concerts présentant notre année musicale,
- des visites touristiques libres ou en groupe.

Un nombre suffisant de choristes dans chaque pupitre musical étant pré-inscrits, une agence de voyage spécialisée a été contactée pour fournir les prestations de base à la charge de chacun (vols, transferts, hébergements, ainsi que deux excursions), les repas et autres frais personnels étant assurés individuellement. Parallèlement, un document de présentation du projet a été élaboré par des choristes (impression offerte par la société MGI Digital), en vue de la recherche de contacts et de soutiens permettant d'assurer la partie musicale : trouver, avec l'aide des relations de nos choristes chinois, des lieux de concerts adaptés et participer au défraiement des jeunes instrumentistes locaux (Pékin et Shanghaï) ainsi qu'à la location dans ces villes d'un clavier numérique et de son matériel d'amplification. Un accueil favorable des services culturels de l'ambassade de France en Chine et le soutien généreux du groupe Sciaci Saint Honoré/MSH International ainsi que de quelques personnes privées ont permis de mener à bien ce projet.

Sa réalisation

Ce voyage nous a permis, en restant 10 jours pleins sur place, de présenter notre programme dans 4 lieux différents devant un public intéressé et chaleureux malgré son peu d'habitude de notre musique polyphonique, de découvrir la diversité de ces 2 grandes villes, Pékin et Shanghaï ainsi que le vieux « village » de Suzhou, la Grande Muraille et les tombeaux Ming ; d'apprécier aussi la gentillesse des Chinois en toutes occasions.

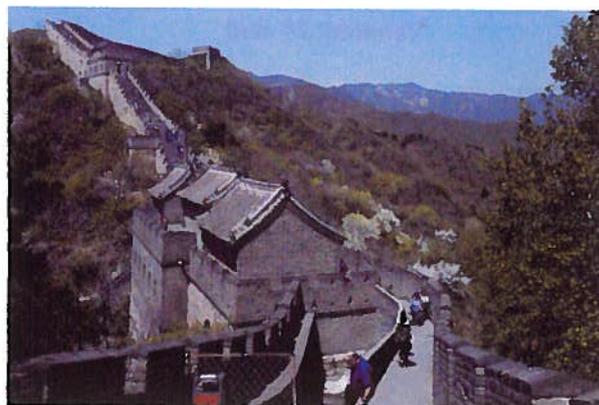
Notre programme musical, la *Grande Messe des morts* de François-Joseph Gossec, a été exécutée pour la première fois à Paris en 1760. C'est avec nous probablement la première fois qu'elle était présentée en Chine. Nous en avons donné de larges extraits, dans une adaptation correspondant à notre formation : les 35 chanteurs du chœur (dont 3 choristes amis)

étaient accompagnés de notre pianiste habituelle, Anna Tcherkasskaïa, qui tenait la partie d'orgue, ainsi que de 7 instrumentistes locaux (violon 1, violon 2, alto, violoncelle, hautbois 1, hautbois 2/cor anglais, basson), différents à Pékin et Shanghaï compte tenu de la distance séparant ces deux villes.

Nous avons aussi travaillé pour l'occasion de courtes pièces profanes et populaires : *Lascia ch'io pianga* de Haendel, accompagné de notre formation instrumentale, dont une partie de hautbois solo ornementée, transition musicale avec les chansons françaises (*Pavane, Le Temps des cerises, Mon amant de Saint-Jean, La part à Dieu*), et 3 chansons populaires chinoises particulièrement applaudies par notre public (*Katameilin, Molihua, Xiangsi*).

Au jour le jour

A Pékin



La Grande Muraille

Lundi 20 avril

Arrivée du groupe – Journée libre (tourisme)

Mardi 21 avril

Journée libre pour le groupe

Location d'un clavier et achat de matériel d'amplification dans la matinée

17 h : **répétition d'orchestre** dans l'église Xi Zhi Men (lieu du concert du 24)

Mercredi 22 avril

Excursion en bus à la Grande Muraille, déjeuner très convivial à proximité puis visite d'un tombeau Ming et de la Voie sacrée

Jeudi 23 avril

Concert au théâtre La Plantation

Théâtre La Plantation, Chaoyang District, 30 km au Nord-Est de Pékin

Lieu créé en 2009, ouvert à tous les arts qui se cotoient autour d'un amphithéâtre plongeant vers une scène. L'ensemble, de grande qualité architecturale, est la transformation d'une ancienne usine.

Début de journée libre pour le groupe

11 h : interview d'A. Lechevalier par le service Relations médias du service culturel de l'ambassade de France en Chine pour China Radio International



15 h : départ en bus mis à disposition par le théâtre.

16 h : **répétition chœur et orchestre**

19 h : **concert** dans le cadre du festival Croisements 2015 (promotion de la culture française en Chine). Premier concert de musique polyphonique dans ce lieu plus habitué à recevoir des spectacles de théâtre, danse, musique instrumentale ou chant solo, et dont nous avons apprécié l'acoustique étonnante.

60 auditeurs

Vendredi 24 avril

Concert à la cathédrale Xi Zhi Men

Cathédrale Xi Zhi Men, Xicheng District - Eglise de taille moyenne située près de notre hôtel. Une partie de la communauté catholique s'y retrouve, animée par un prêtre parlant français.



Début de journée libre

17 h : **répétition chœur et orchestre**

19 h 30 : **Concert** en présence de la chorale paroissiale chinoise qui interprète à la fin de notre prestation un chant de remerciement

500 auditeurs (davantage que le nombre de places assises !) : beaucoup de paroissiens venus en famille avec de jeunes enfants, ainsi que **l'équipe de direction et une vingtaine d'employés et clients du bureau de Pékin de MSH CHINA.**

Présentation du concert par M. le Curé

Chœur paroissial entourant nos instrumentistes de Pékin



Samedi 25 avril

Journée libre

Train de nuit vers Shanghaï en « couchettes molles ».

A Shanghai



Dimanche 26 avril

Journée libre pour le groupe

15 h : départ avec le bus de l'Université (cf 27 avril) pour une **répétition d'orchestre**

Lundi 27 avril Concert à l'Université des Sciences et Techniques

10 h 30 : **RV de Alain Lechevalier dans les bureaux de MSH CHINA pour finaliser l'organisation du concert du 29 avril**

15 h : départ en bus de l'Université pour la **répétition chœur et orchestre** –accueil par de jeunes étudiants, dont Jérémie, jeune Français sinophile en cours de stage de fin d'études.



Université des Sciences et Techniques, Yangpu/Shanghai; Campus international à l'américaine (ancienne concession américaine du début du 20^{ème} siècle)

4月27日 Lundi 27 Avril	16:00-18:00 16h-18h	开幕酒会 Cérémonie d'ouverture de la « Semaine de la France »	法国文化交流中心 Centre Culturel Français de l'USST
	19:00-20:30 19h-20h30	法国费罗曼合唱团演出 Membres de la Chorale Philomène	大礼堂 Grande Salle de Concert de l'USST

17 h : invitation à l'inauguration du Centre culturel français

18 h : repas offert par l'Université

19 h : concert donné dans la grande salle de concert de l'université, avec le soutien du Centre culturel français dans le cadre de la « Semaine de la France »

250 auditeurs

Mardi 28 avril

Excursion en bus à Suzhou : visite du Jardin du Maître des filets, du musée Pei (architecte de la pyramide du Louvre) et d'une filature de soie.

Mercredi 29 avril

Concert à l'Ecole de musique du Conservatoire

Auditorium de l'Ecole de musique affiliée au Conservatoire de musique de Shanghai, située dans le quartier des anciennes concessions étrangères, près de notre hôtel



Début de journée libre

17 h : répétition chœur et orchestre

19 h : concert privé pour le personnel et les clients de MSH China dans le cadre des festivités données pour marquer son 15ème anniversaire.

Souvenir offert par Mme Céline Zhang à Alain Lechevalier, collaborateur à Paris du groupe Siaci/MSH. Un cadeau, fabriqué par des résidents d'une association de handicapés partenaire de MSH China, est également remis à chaque choriste.

250 auditeurs



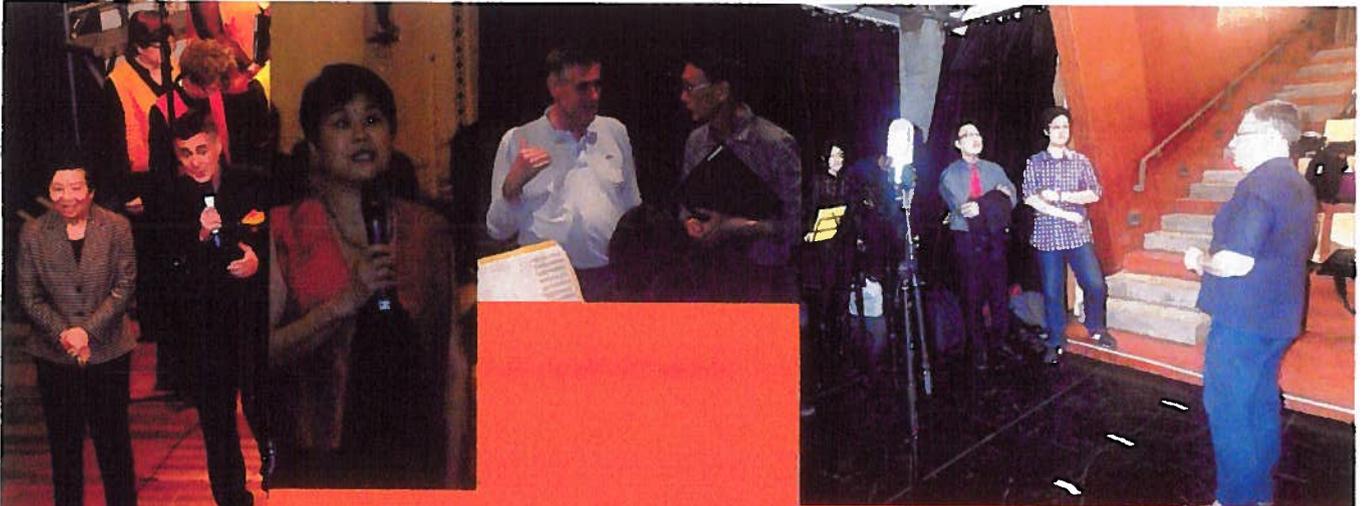
Jeudi 30 avril

Vol de retour

Remerciements

Ce projet, qui paraissait fou à certains, s'est réalisé, et dans de bonnes conditions : bon équilibre entre les temps de musique et les temps de tourisme en groupe et individuels, météo très agréable. Les trente boîtes de chocolat emportées de Paris par les choristes ont été données avec beaucoup d'émotion à tous les musiciens et à tous ceux qui ont participé matériellement à sa bonne réalisation.

Nos remerciements vont particulièrement à :

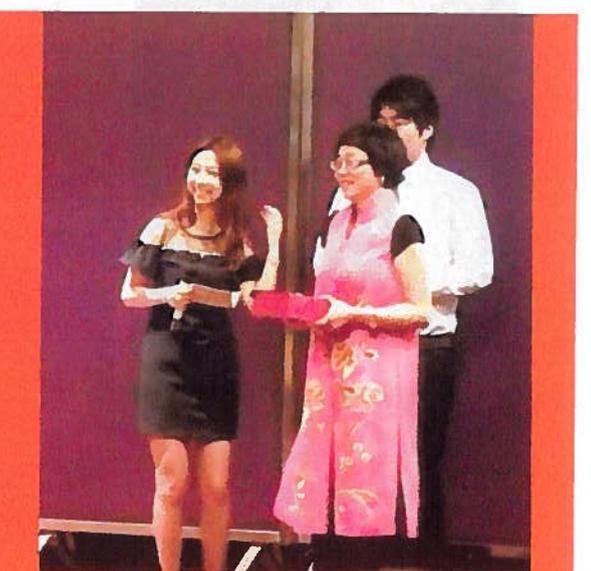


Mme Zhi, relation instrumentistes

Yann Meng

et Xiangpeng Meng

Philippe Bouvet, directeur du théâtre La Plantation



Mme Céline Zhang Présidente MSH Asia ainsi que Mme Fion Lee, responsable communication (non photographiée)



谢谢